




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240031**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240001-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: **STK / CHM**
A:

Protokollgenehmigung / Protokoll der Sitzung vom 24.01.2024

Approbation du Procès-verbal / Procès-verbal de la séance du 24.01.2024

Der Gemeinderat genehmigt das Protokoll der Sitzung vom 24.01.2024.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240032**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240037-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: FID / DFI
STK / CHM

Lakelive Festival / Leistungsvertrag für die Periode 2025-2027 / Antrag an GR /

Verpflichtungskredit

Lakelive Festival / Contrat de prestations pour la période 2025-2027 / Proposition au CM /

Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 22. Januar 2024 betreffend Lakelive Festival / Leistungsvertrag für die Periode 2025-2027 / Verpflichtungskredit / Bericht an Stadtrat.
2. Er genehmigt den Leistungsvertrag mit der Lakelive GmbH.
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit Nr. 13200.363600196 von CHF 240'000.- frei.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation an die Medien.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240033**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20200113-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Geyisried Süd / Quartierentwicklungskonzept / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Geyisried sud / Élaboration d'un concept de développement du quartier / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 17. Januar 2024 betreffend « Geyisried Süd, Quartierentwicklungskonzept / Verpflichtungskredit / Bericht an den Stadtrat ».
2. Er genehmigt den Entwurf des Berichts des Gemeinderats an den Stadtrat und beantragt dem Stadtrat, den Verpflichtungskredit Nr. 17000.0146 für die Erarbeitung des Quartierentwicklungskonzepts Geyisried Süd von total CHF 469'000.– (inkl. CHF 224'000.– für die Durchführung des Ideenwettbewerbs Europan) zu Lasten der Spezialfinanzierung Nr. 29300.1500 «Planungsvorhaben mit gemeinnützigen Wohnbauträgern» zu bewilligen.
3. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat sofort frei.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er beauftragt die Präsidialdirektion unter Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates zur Ausführung des Projekts und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projekts nicht verändern, vorzunehmen.

6. Er genehmigt die Planungsvereinbarung mit den Wohnbaugenossenschaften und beauftragt die Präsidialdirektion (Abteilung Stadtplanung) mit dem Vollzug.

7. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident: Le maire:	Die Stadtschreiberin: La chancelière municipale:
----------------------------------	---

sig. Erich Fehr	sig. Barbara Labbé
-----------------	--------------------



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240034**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20220182-003	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Mett-Zentrum Süd / Städtebauliches Konzept und Anpassung der baurechtlichen Grundordnung / Antrag an GR / Verpflichtungskredit

Mâche-Centre sud / Concept urbanistique et adaptation de la réglementation fondamentale en matière de construction / Proposition au CM / Crédit d'engagement

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 17. Januar 2024 betreffend «Mett-Zentrum Süd, städtebauliches Konzept und Anpassung der baurechtlichen Grundordnung / Verpflichtungskredit».
2. Er genehmigt den Bericht des Gemeinderats an den Stadtrat und beantragt dem Stadtrat, den Verpflichtungskredit Nr. 17000.0143 für das Erarbeiten eines städtebaulichen Konzeptes und die Teiländerung der baurechtlichen Grundordnung im Bereich «Mett-Zentrum Süd» von total CHF 478'500.– (inkl. der bereits durch den Gemeinderat genehmigte und freigegebenen Betrag von CHF 294'000.–) zu bewilligen.
3. Er bewilligt die Teilfinanzierung des Projektes im Betrag von CHF 120'000.– aus der Spezialfinanzierung Nr. 29300.1500 «Planungsvorhaben mit gemeinnützigen Wohnbauträgern» » unter Vorbehalt der Genehmigung des Verpflichtungskredits durch den Stadtrat und beauftragt die Finanzdirektion (Abteilung Finanzen und Steuern) die bestehende Reservation von CHF 74'000.– (29300.1508) auf CHF 120'000.– zu erhöhen.
4. Er gibt den beantragten Verpflichtungskredit unter Vorbehalt der Zustimmung durch den Stadtrat sofort frei.

5. Er beauftragt die Stadtkanzlei, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.

6. Er beauftragt die Präsidialdirektion unter Vorbehalt der Zustimmung des Stadtrates zur Ausführung des Projekts und ermächtigt sie, notwendige und zweckmässige Projektänderungen, welche den Gesamtcharakter des Projekts nicht verändern, vorzunehmen.

7. Er genehmigt die Planungsvereinbarung mit den Wohnbaugenossenschaften und beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) mit dem Vollzug.

8. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé




Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240036**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230284-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: BEU / TEE
STK / CHM

Petition: Retten wir den Unteren Quai / Antrag an GR / Genehmigung

Pétition: Sauvons le quai du Bas / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 22.01.2024 betreffend Petition «Retten wir den Unteren Quai» / Stellungnahme.
2. Er genehmigt den Entwurf des Antwortschreibens und beauftragt die Stadtkanzlei mit dem Versand.
3. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Barbara Labbé



Stadt Biel Ville de Bienne

Gemeinderat
Conseil municipal

Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240037**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240039-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

Baugesuch Nr. BG25709 / Safernweg 50-64, 2504 Biel / Ausnahmegewilligung / Antrag an GR / Genehmigung

Permis de construire n° BG25709 / Chemin de Safnern 50-64, 2504 Bienne / Autorisation de dérogation / Proposition au CM / Approbation

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 16.01.2024 betreffend "Baugesuch Nr. BG25709 / Safnernweg 50-64, 2504 Biel / Ausnahmegewilligung".
2. Er erteilt für das Baugesuch Nr. BG25709, in Anwendung von Art. 26 des kantonalen Baugesetzes (BauG; BSG 721.0), die Ausnahmegewilligung für das nicht Einhalten der Vorschriften über Vorspringende Bauteile im Strassenabstand oder im Strassenraum (Art. 11 Bauverordnung der Stadt Biel).
3. Er beauftragt die Präsidialdirektion (Stadtplanung) den Entscheid zum Baugesuch Nr. BG25709 zu unterzeichnen und zu eröffnen.
4. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240038**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240043-001	
-----------------------------	---------------------	---

PRA / MAI
An: DSS / ASS
A: BKS / FCS
STK / CHM

**Rücktritt von Stadtschreiberin / Wiederbesetzung der Stelle / Vorgehen / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Démission de la Chancelière municipale / Réoccupation du poste / Procédure / Proposition
au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 24. Januar 2024 betreffend Rücktritt von Stadtschreiberin Barbara Labbé / Wiederbesetzung der Stelle / Vorgehen.
2. Er beschliesst die Ausschreibung der Stelle einer Stadtschreiberin resp. eines Stadtschreibers zur Wiederbesetzung gemäss Entwurf mit einer Änderung.
3. Er beschliesst, dass seitens des Gemeinderates Stadtpräsident Erich Fehr sowie die Direktorin Soziales und Sicherheit, Natasha Pittet, und die Direktorin Bildung, Kultur und Sport, Glenda Gonzalez Bassi, im Ausschuss für das Auswahlverfahren Einsitz nehmen.
4. Er genehmigt das Vorgehen zur Stellenwiederbesetzung und beauftragt die Präsidialdirektion dem Stadtratspräsidenten die Traktandierung nach Art. 31, Abs. 2, Buchstabe e der Geschäftsordnung des Stadtrates für die Sitzung vom 26. Juni 2024 anzukündigen.
5. Er beauftragt die Präsidialdirektion und die Abteilung Personelles mit der Führung des Stellenwiederbesetzungsverfahrens und insbesondere damit die Termine des Selektionsausschusses für die Erst- und Zweitgespräche umgehend festzulegen.

6. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal


Der Stadtpräsident: Die Stadtschreiberin:
Le maire: La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240039**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20090371-027	
-----------------------------	---------------------	---

An: *FID / DFI*
A: *STK / CHM*

Baurechtsverträge mit Wohnbaugenossenschaften / Antrag an GR / Abrechnung
Contrats de droit de superficie avec les coopératives d'habitation / Proposition au CM /
Décompte

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion vom 23. Januar 2024 betreffend Baurechtsverträge mit Wohnbaugenossenschaften / Gesamtkonzept Erneuerung / Abrechnung Verpflichtungskredit.
2. Er genehmigt die Kreditüberschreitung und den Nachkredit zum Verpflichtungskredit 22000.0137 in der Höhe von CHF 1'765.13.
3. Er genehmigt die Abrechnung des Verpflichtungskredits Nr. 22000.0137.
4. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:


sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240041**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240021-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: FID / DFI
A: Alle übrigen Direktionen / À toutes les autres directions
STK / CHM

Massnahmen zum Abbau fälliger Abrechnungen von Verpflichtungskrediten / Antrag an GR / Entscheid

Mesures visant à réduire les décomptes des crédits d'engagements arrivés à échéance / Proposition au CM / Décision

Der Leiter der städtischen Finanzkontrolle, Yves Bossert, nimmt an den Verhandlungen teil.

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Finanzdirektion und Finanzkontrolle vom 18. Januar 2024 betreffend «Massnahmen zur Reduktion fälliger Abrechnungen von Verpflichtungskrediten».
2. Der Gemeinderat beauftragt die Finanzkontrolle mit einer vertieften Prüfung von mutmasslich abrechenbaren Verpflichtungskrediten und ihm die Prüfungsergebnisse und die daraus abgeleiteten Massnahmenvorschläge bis am **16. Oktober 2024** zu unterbreiten.
3. Er genehmigt den Kommunikationsvorschlag.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240042**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240038-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: BKS / FCS
A: STK / CHM

**Klassenorganisation für das Schuljahr 2024/2025 / Bericht an den Stadtrat / Antrag an GR /
Genehmigung**

**Organisation des classes pour l'année scolaire 2024/2025 / Rapport au Conseil de ville /
Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Direktion Bildung, Kultur und Sport vom 23. Januar 2024 betreffend Klassenorganisation für das Schuljahr 2024/2025.
2. Er genehmigt den Entwurf für den Bericht des Gemeinderates an den Stadtrat.
3. Die Stadtkanzlei wird beauftragt, den Bericht zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat zu leiten.
4. Der Gemeinderat genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240043**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230238-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

**Postulat / Rüber Stefan / Pflanzenkohle und Fernwärme dank Pyrolyse – auch in Biel? /
Antrag an GR / Beantwortung**

**Postulat / Rüber Stefan / Du charbon végétal et du chauffage à distance grâce à la
pyrolyse – aussi à Bienne ? / Proposition au CM / Réponse**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis den Bericht der Direktion Bau, Energie und Umwelt vom 17.01.2024 betreffend Postulat 20230238, Rüber Stefan, «Pflanzenkohle und Fernwärme dank Pyrolyse - auch in Biel?».
2. Er genehmigt den Beantwortungsentwurf.
3. Er beantragt dem Stadtrat, das Postulat 20230238 erheblich zu erklären und als erfüllt abzuschreiben.
4. Er beauftragt die Stadtkanzlei, die Beantwortung zuhanden des Stadtrates an das Ratssekretariat weiterzuleiten.
5. Er genehmigt den Entwurf des Beschlusses.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale :

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240044**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20230239-002	
-----------------------------	---------------------	---

An: *BEU / TEE*
A: *STK / CHM*

Postulat / Schiess Christophe / Patenschaft für Baumrabatten / Antrag an GR /

Beantwortung

Postulat / Schiess Christophe / Parrainage de parterres d'arbres / Proposition au CM /

Réponse

1. Le Conseil municipal prend connaissance du rapport de la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement du 12.01.2024 concernant la réponse au Postulat 20230239, Schiess Christophe, Groupe Alliance Verte, « Parrainage de parterres d'arbres ».
2. Il approuve le projet de réponse.
3. Il propose au Conseil de ville d'adopter le postulat 20230239 et de le radier du rôle comme étant réalisé.
4. Il charge la Chancellerie municipale de transmettre au Secrétariat parlementaire la réponse à l'attention du Conseil de Ville.
5. Il approuve le projet de communication.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

sig. Erich Fehr


Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Barbara Labbé



Gemeinderatsitzung vom: **31.01.2024**
Séance du Conseil municipal du:

Beschluss-Nr.: **GR240048**
Arrêté n°:

Geschäft Nr.: Affaire n°	20240046-001	
-----------------------------	---------------------	---

An: PRA / MAI
A: STK / CHM

**Kündigung Leiterin Abt. Stadtplanung / Wiederbesetzung der Stelle / Vorgehen / Antrag an
GR / Genehmigung**

**Démission de la responsable du dépt. de l'urbanisme / Réoccupation du poste / Procédure
/ Proposition au CM / Approbation**

1. Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Bericht der Präsidialdirektion vom 29. Januar 2024 betreffend Kündigung von Florence Schmoll, Leiterin Abt. Stadtplanung / Wiederbesetzung der Stelle / Vorgehen.
2. Er gibt die Stelle einer Leiterin resp. eines Leiters der Abt. Stadtplanung zur Wiederbesetzung frei.
3. Für die zweite Runde der Vorstellungsgespräche wird ein gemeinderätlicher Ausschuss, bestehend aus dem Stadtpräsidenten, dem Finanzdirektor, Beat Feurer, und der Direktorin Bau, Energie und Umwelt, Lena Frank, gebildet.
4. Er beauftragt die Präsidialdirektion und die Abteilung Personelles mit der Umsetzung.
5. Er genehmigt die vorgeschlagene Kommunikation.

Namens des Gemeinderates
Au nom du Conseil municipal

Der Stadtpräsident:
Le maire:

Die Stadtschreiberin:
La chancelière municipale:

sig. Erich Fehr

sig. Barbara Labbé